



HOJA INFORMATIVA

Asuntos de salud y seguridad en el Jewett White Lead Site y en Veterans Park en Port Richmond, Staten Island

¿Qué es el Jewett White Lead Site?

- El Jewett White Lead Site, un terreno vacío ubicado en 2000 Richmond Terrace en el área de Port Richmond, Staten Island, se usaba para fabricar plomo blanco (albayalde) en los 1800s y a principios de los 1900s. El plomo blanco era un ingrediente de la pintura con plomo.
- La Agencia de Protección Ambiental (*Environmental Protection Agency*, EPA) recientemente encontró niveles muy altos de plomo en la tierra del terreno. La EPA encontró niveles de hasta 37,100 partes por millón (ppm) en la superficie de la tierra del terreno, y de 2760 ppm en la superficie de la tierra en la acera y la alcantarilla fuera del terreno.

¿Qué se está haciendo con el Jewett White Lead Site?

- La EPA está supervisando la limpieza del terreno.
- Bajo la supervisión de la EPA los contratistas de los propietarios del terreno han arreglado el cercado del lugar, lo han marcado con letreros de advertencia y han tomado medidas para que la tierra no se disperse fuera del terreno.
- La EPA también está desarrollando un plan para evaluar si hay contaminación en las áreas cercanas relacionadas con el Jewett White Lead Site.

¿Qué es el plomo?

- El plomo es un metal venenoso que se solía usar mucho en la pintura y la gasolina. En consecuencia, todavía se lo puede encontrar en la tierra y en el polvo.
- La Ciudad de Nueva York prohibió el uso de pinturas con plomo en las casas en 1960. La EPA comenzó a eliminar el plomo de la gasolina en 1973. Se le prohibió por completo en 1996.
- Además, se puede encontrar plomo en ciertos productos hechos en otros países.

¿De qué manera afecta el plomo a la salud?

- La pintura que se descascara se convierte en polvo con plomo. Los niños pueden tragar el polvo con plomo cuando juegan en el piso y se ponen las manos o los juguetes en la boca.
- El plomo es dañino cuando es tragado o inhalado y las pequeñas dosis se pueden acumular en el cuerpo con el tiempo. El envenenamiento por plomo se define como 10 o más microgramos de plomo por decilitro de sangre (10 µg/dL).
- El envenenamiento por plomo es especialmente peligroso para los niños pequeños porque puede ocasionar problemas de aprendizaje y de conducta.

¿Cuáles son las causas principales del envenenamiento por plomo en la niñez?

- Aunque la tierra puede contener plomo, la causa principal del envenenamiento por plomo en la niñez en Staten Island y en toda la Ciudad de Nueva York es la pintura con plomo en la vivienda. Las viviendas más viejas con pintura que se esté pelando y descascarando son especialmente un problema.
- Los niños también pueden ser expuestos al plomo a través de productos importados como vasijas de cerámica, cosméticos y algunos remedios.

¿El plomo de Jewett White Lead Site ha afectado a los niños que viven cerca?

- El Departamento de Salud recibe los resultados de todos los exámenes de plomo en la sangre de los residentes de la Ciudad de Nueva York.
- Las áreas de Port Richmond y Stapleton-Saint George de Staten Island tienen altos índices de envenenamiento por plomo. Estas áreas tienen viviendas más viejas, no mantenidas en buen estado y altos índices de pobreza.
- El Departamento de Salud revisó los resultados de los exámenes de plomo en la sangre de los niños que viven cerca del terreno de Jewett. No se encontró un riesgo mayor de envenenamiento por plomo entre los niños que viven cerca del terreno.

¿Pueden los niños estar expuestos al plomo del Jewett White Lead Site?

- Los padres deben mantener a los niños alejados de este sitio.
- Los niños pueden tragar plomo del suelo si se llevan las manos a la boca después de jugar en el terreno o en áreas donde pueda haber llegado la tierra del terreno. El plomo del exterior también puede entrar en el hogar con los zapatos.

Información sobre Veterans Park

La EPA analizó la tierra en Veterans Park para comparar los niveles de contaminación con los encontrados en el terreno de Jewett. Los niveles de plomo fueron mucho menores en el parque que en el terreno de Jewett, pero una de dos muestras de la superficie tuvo niveles un poco elevados de plomo y arsénico.

- Esta muestra, tomada en una zona de siembra bajo mantillo, contuvo 406 ppm de plomo y 52 ppm de arsénico. El límite superior recomendado para el plomo es 400 ppm en el suelo desnudo en las zonas donde juegan los niños. El arsénico no debe sobrepasar las 16 a 20 ppm, el límite superior de los niveles observados en las áreas rurales del Estado de Nueva York y Nueva Jersey.

¿Qué se está haciendo con respecto al plomo y el arsénico en Veterans Park?

- El Departamento de Parques recogió 12 muestras adicionales de tierra en Veterans Park para determinar los niveles de plomo y de arsénico en todo el parque. Todos los resultados de plomo fueron menores del límite recomendado de 400 ppm y fueron de entre 200-396 ppm. Los niveles de arsénico fueron de entre 7-50 ppm. Nueve de las 12 muestras resultaron mayor del límite de 16 ppm.

La mejor manera de prevenir la exposición al plomo y arsénico en el parque es mantener cubierta la tierra. El parque está cubierto por césped y caminos pavimentados en su mayor parte. Como medida provisional, el Departamento de Parques ha cubierto las áreas de tierra desnuda con viruta de madera para reducir la exposición a la tierra. También el Departamento de Parques revisa diariamente el parque para asegurar que la cobertura se mantiene intacta. Como solución a largo plazo, el Departamento de Parques reemplazará la viruta con zacate o hierba, arbustos y

cubiertas para la tierra. En las áreas apropiadas, el Departamento de Parques usará una tela jardinera para limitar el contacto con la tierra desnuda.

¿Por qué hay plomo y arsénico en el suelo en Veterans Park?

- Se desconocen las fuentes de contaminación.
- Hace tiempo, el arsénico y el plomo se usaban en los pesticidas. El arsénico también se usaba para tratar la madera.
- El arsénico está presente de manera natural en la tierra y se pueden encontrar pequeñas cantidades en los alimentos, particularmente en los mariscos.

¿De qué manera afecta el arsénico a la salud?

- El contacto ocasional con niveles bajos de arsénico probablemente no afecte la salud.
- Las personas que consumen regularmente pequeñas cantidades de arsénico durante muchos años tienen mayores riesgos a desarrollar cáncer. La exposición al arsénico a largo plazo también puede provocar cambios en el color de la piel o bultos pequeños y oscuros en la piel, en especial en las palmas de las manos y las plantas de los pies.

¿De qué manera los niños pueden estar expuestos al arsénico?

- Los niños pueden tragar arsénico cuando juegan en el suelo desnudo y luego se llevan las manos a la boca.

Lo que las familias deben saber para prevenir el envenenamiento por plomo

¿Qué puedo hacer para proteger a mi familia?

- Mantenga a los niños alejados del Jewett White Lead Site.
- Lave las manos a los niños con frecuencia, especialmente después de jugar afuera y antes de comer.
- Dígame al propietario que repare la pintura descascarada en su hogar. Llame al 311 si el propietario no la repara.
- Limpie los pisos, los marcos de las ventanas y los lugares con polvo en su hogar con trapeadores y trapos mojados.

¿Debo hacerles a mis hijos una prueba para detectar arsénico y plomo?

- Asegúrese de que sus hijos reciban un examen de plomo en la sangre cuando cumplan 1 y 2 años, según lo exige la ley. Hable con su médico sobre el examen de sangre para los niños mayores.
- Aunque hay pruebas para arsénico disponibles, es poco probable que fueron expuestos y no se recomienda una prueba de arsénico para los niños que jugaron en Veterans Park.

¿Dónde podemos recibir el examen de plomo en la sangre (mi hijo o yo)?

- Su médico les puede hacer el examen de plomo en la sangre.
- Si usted o su hijo no tienen un médico, llame al 311 y pregunte por el Programa de Prevención de Envenenamiento por Plomo. El operador le ayudará a encontrar un lugar donde usted o su hijo pueden recibir los exámenes, obtener seguro médico y encontrar un médico regular.
- Los servicios están disponibles independientemente de su estatus migratorio o capacidad de pago.

¿Dónde puedo obtener más información?

- Llame al 311.
- Visite www.nyc.gov/health para encontrar novedades y más información.
- Hable con su médico si tiene alguna pregunta o inquietud sobre su salud.